

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна  
Факультет іноземних мов



# **ПИТАННЯ СХОДОЗНАВСТВА В УКРАЇНІ**

Тези доповідей

VIII Всеукраїнської дистанційної науково-методичної конференції  
з міжнародною участю

(18 квітня 2024 року, м. Харків, Україна)

**Електронний ресурс**

Харків

2024

УДК 908(5):001](477)(063)

ПЗ5

*Реєстраційне посвідчення УкрІНТЕІ МОН України  
(посвідчення № 527 від 07 грудня 2023 року)*

*Затверджено до розміщення в мережі Інтернет рішенням  
Науково-методичної ради Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна  
(протокол № 8 від 21 травня 2024 року)*

**Редакційна колегія :** С. А. Віротченко (відповідальний редактор),  
Ю. В. Лахмотова, С. С. Науменко, І. А. Хотченко,  
І. А. Кіріяченко, М. І. Кривоніс (технічний редактор)

**Адреса редакційної колегії:** 61022, м. Харків, майдан Свободи, 4  
Факультет іноземних мов  
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

Відповідальність за достовірність викладених фактів, аутентичність цитат, правопис, стиль, а також правильність списку використаних джерел несуть автори тез, які включені до електронної збірки.

Питання Сходознавства в Україні: тези доповідей VIII Всеукраїнської дист. наук.-метод. конф. з міжнар. участю, (18 квітня 2024 року, м. Харків, Україна) [Електронний ресурс]. – Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2024. – (PDF 149 с.)

До збірника увійшли тези доповідей, присвячені проблемам іноземної філології, освіти та виховання, методики викладання сходознавчих дисциплін, перекладу, міжкультурної комунікації, літературознавства, історії, економіки, політики, соціуму країн Сходу та Африки.

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних, історичних спеціальностей та фахівців-міжнародників.

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE  
V. N. KARAZIN KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY  
SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES



# **THE ISSUES OF ORIENTAL STUDIES IN UKRAINE**

Abstracts Collection of  
the VIII All-Ukrainian Remote Scientific  
and Methodological Conference

(April 18, 2024, Kharkiv, Ukraine)

Electronic resource

Kharkiv

2024

**UDC 908(5):001](477)(063)**

**II35**

*Registration certificate UkrINTEI  
(№ 527 December 07, 2023)*

*Approved for publication by the decision of the Scientific-methodical Council  
of V. N. Karazin Kharkiv National University  
(Protocol No 8, May, 2024)*

**Editorial board:** Virotschenko S. A. (Executive editor), Lakhmotova Y. V.,  
Naumenko S. S., Khotchenko I. A., Kiriyaachenko I. A.  
Kryvonis M. I. (technical editor)

**The editorial board address:** 61022, Kharkiv, Svobody sq., 4,  
School of Foreign Languages  
V.N. Karazin Kharkiv National University

The authors are responsible for the content and accuracy of the facts set forth in the abstracts included in this electronic collection.

The Issues of Oriental Studies in Ukraine: Abstracts Collection of the VIII All-Ukrainian Remote Scientific and Methodological Conference. (April 18, 2024, Kharkiv, Ukraine). [Electronic resource]. – Kharkiv: V. N. Karazin Kharkiv National University, 2024. – (PDF 149 p.)

The collection includes articles that cover issues of foreign philology, education, methods of teaching Oriental disciplines, translation, intercultural communication, literary studies, history, economics, politics, and the society of the countries of the East and Africa.

For researchers, teachers, graduate students, students of philological and historical specialties, and international scientists.

## ЗМІСТ/TABLE OF CONTENTS

### ЛІНГВІСТИКА, ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО, ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО КРАЇН СХОДУ *Linguistics, Interpretation and Translation Studies of the Orient*

<b>Luchenko Olha, Chervinko Yevhen</b> The influence of multilingualism on japanese teachers' practice – implementing EMI	8
<b>Алмакаєва К.Т., Науменко С. С.</b> Мовні засоби формування табу в сучасній китайській мові	10
<b>Баранік К.П.</b> Види фразеологізмів (чен юй) в китайській мові згідно з функціонально-стилістичною класифікацією	13
<b>Бежан Д. А., Лахмотова Ю. В.</b> Синонімія як об'єкт лінгвістичних досліджень у китайській мові	15
<b>Брайнінгер М. В., Лахмотова Ю. В.</b> Словосполучення та словотвір у сучасній китайській мові	18
<b>Вечоринська Т. В.</b> Xu Shixu: An "Exceptional" Author of Global Chinese Literature Narratives	20
<b>Динь О. В.</b> Інтертекстуальність діалогості: алюзія (на матеріалі творчості Р. Чілачави	22
<b>Льницька М. Б.</b> Міжкультурна складова художньої прози Софії Яблонської та Саньмао	24
<b>Маленька Т. Ф.</b> Перська класична поезія в англійських й українських перекладах кін.19-поч.20 ст. (на матеріалі перекладів Г.Белл й А.Кримського)	27
<b>Москальов Д. П., Боришполець Ю.В.</b> Функціонально-семантичне поле японського часу в сучасній японській мові	29
<b>Комарницька Т. К.</b> Експлуатація синтаксичної фігури повтору у мові японської масової культури	32
<b>Космін О. І., Нікітіна Ю. О.</b> Використання корпусних технологій під час перекладання тексту китайською мовою	34
<b>Кузнецова А. С., Науменко С. С.</b> Китайський сленг в інтернет комунікації	38
<b>Луцюк М. В.</b> Мережева література Китаю: феномен популярності	40
<b>Оленич О. П.</b> Особливість використання малюнків та симуляції знаків піктографічного письма для дослідження семантичного та контекстуального значення слова	43

<b>Піхтовнікова Л. С.</b> Лінгвостилістична інтерпретація тексту: соціокультурний аспект	45
<b>Плаксіна А. В., Віротченко С. А.</b> Стилістичні особливості мови сучасної китайської преси	49
<b>Садова С. К., Науменко С. С.</b> Лексико-семантичні особливості фразеологічних одиниць із компонентом «час» у сучасній китайській мові	51
<b>ФІЛОСОФІЯ ТА КУЛЬТУРА КРАЇН СХОДУ</b> <i>Philosophy And Culture Of The Orient</i>	
<b>Дубінін М. В., Кривоніс М.І.</b> Мовна політика в Китаї та збереження і захист діалектів в КНР	54
<b>Долженко В. І., Кіріяченко І.А.</b> Інновації китайських соціальних мережевих культур у цифровому віці	56
<b>Короваєнко П. О.</b> Техніки малювання на воді в мистецтві країн Сходу	58
<b>Лубченко В. А.</b> Вишуканість і таємниці китайських чаїв у світлі культурної спадщини	61
<b>Семеніст І. В., Москальов Д. П.</b> Японська мовна картина світу: від фюзиса до поезиса	63
<b>Ситник М. М.</b> Вплив конфуціанства на сучасну китайську культуру і суспільство	65
<b>Смольницька О. О.</b> Вода як сакральний архетиповий символ на прикладі одного з віршів Лі Цін-Чжао в китаїстичному дискурсі Ярослави Шекери	68
<b>Тітова С. О., Кривоніс М.І.</b> Вплив китайського сільськогосподарського календаря на культурне та соціальне життя Китаю	70
<b>Товкун Г. О., Кіріяченко І.А.</b> Розгадка та аналіз китайських забобонів як ключа до психологічного благополуччя	73
<b>ОСВІТА, ВИХОВАННЯ ТА МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ СХОДОЗНАВЧИХ ДИСЦИПЛІН ТА ВИХОВАННЯ У КРАЇНАХ СХОДУ</b> <i>Methods of teaching oriental disciplines and education of the Orient</i>	
<b>Аністратенко Л. С.</b> Особливість використання малюнків та симуляції знаків піктографічного письма для дослідження семантичного та контекстуального значення слова	75
<b>Ма Лі</b> Професійний розвиток вчителів при неформальній освіті у КНР	78

<b>Кедря О. В., Віротченко С. А.</b>	Практичні аспекти розвитку мовлення учнів у процесі вивчення китайської мови	<b>80</b>
<b>Кіріяченко І. А., Шевченко А. О.</b>	Інноваційні підходи до викладання фонетики китайської мови	<b>82</b>
<b>Маремора А. А., Віротченко С. А.</b>	Методика формування перекладознавчої компетенції у студентів при вивченні китайської мови	<b>84</b>
<b>Ситник І. В.</b>	Створення HSK та стандартів рівнів володіння китайською мовою	<b>86</b>
<b>ІСТОРИЯ СХОДУ : ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ</b> <i>History of the Orient: problems of theory and practice</i>		
<b>Новіков І. А.</b>	Курди на близькому сході: етнічна, культурна та релігійна ідентичність	<b>88</b>
<b>Смольницька О. О.</b>	Кипарис як дендрологічний символ у суфійській поезії доби Кримського ханства	<b>91</b>
<b>Ямпольська Л. М.</b>	Теоретичний концепт "Ізратина" М. Каддафі в контексті вирішення близькосхідної проблеми (друга половина 70-х рр. XX – початок XXI ст.)	<b>93</b>
<b>КРАЇНИ СХОДУ ТА КРАЇНИ АФРИКИ У СВІТОВІЙ ПОЛІТИЦІ</b> <i>Oriental and African Countries in World Politics</i>		
<b>Миросєді О. В.</b>	Особливості сучасної зовнішньої політики Китайської Народної Республіки	<b>96</b>
<b>Тумаков О. І.</b>	Проголошення Корейської Імперії (Техан Чегук) та її доля в контексті міжнародної ситуації на Далекому Сході наприкінці XIX - на початку XX ст.	<b>99</b>
<b>Хотченко І. А.</b>	Планові та фактичні результати демографічної політики «однієї дитини» в Китайській Народній Республіці	<b>101</b>
<b>МОДЕРНІЗАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В ЕКОНОМІЦІ КРАЇН АЗІЇ ТА АФРИКИ</b> <i>Modernizational Economic Processes in the Oriental Countries</i>		
<b>Шахова С. А., Нікітіна Ю. О.</b>	Зелене виробництво по-китайськи: виклик та економічна спроможність Піднебесної	<b>103</b>

АРАБСЬКА МОВА ТА МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ  
*Arabic language and intercultural communication*

<b>Ахмад Гарібо Гарібо , Кривоніс М. І., Крижановська Ю. М., Фараджов Е. А.</b> Історія арабської літератури	<b>107</b>
<b>Алкуфафі М., Мізяк О. В.</b> Історія арабської каліграфії: розвиток та вплив на культуру та мову	<b>109</b>
<b>Ламааші Мохамед (LAMAASHI Mohamed)</b> Історія розвитку перекладу в арабів: пік, плоди та сучасні реалії	<b>112</b>
<b>Бреусова А. О., Мізяк О. В.</b> Роль диглосії: аналіз відмінностей між класичною арабською мовою та розмовними діалектами	<b>114</b>
<b>Попейко Д. А. , Мізяк О. В.</b> Роль Ісламу у формуванні арабської мови та культури: аналіз віровчення та його впливу на мистецтво та літературу	<b>116</b>
<b>Семчук А. Р., Мізяк О. В.</b> Варіація арабських діалектів у різних регіонах: вплив історії та культури	<b>119</b>
<b>Гриневський А. Є., Мізяк О. В.</b> Сучасні підходи до методики викладання арабської мови і формування білінгвальної компетентності	<b>123</b>
<b>Чернушенко Д. Є., Мізяк О. В.</b> Історичний огляд арабізмів та їх вплив на мови світу	<b>125</b>
<b>Мохамед АЗХАРІ (Mohamed AZHARI)</b> Роль контексту у визначенні типу значення арабського слова	<b>127</b>
<b>Талхадов І. Т., Мізяк О. В.</b> Арабська мова і формування ісламської культурної ідентичності: роль білінгвального контексту	<b>129</b>
<b>Ель Гуессаб Карім, Білокопитова Н. І.</b> Особливості діалектів арабської мови та види каліграфії	<b>131</b>
<b>Коваль К. Г., Кривоніс М. І.</b> (女) 皇帝: Шлях імператрки Китаю	<b>141</b>
<b>Клюєв О. Д.</b> Особливості перекладу китайських фразеологізмів	<b>143</b>
<b>Усенко Д. А.</b> Особливості вживання та функціонування стилістичних засобів опису зовнішності людини	<b>144</b>



1. 陈永艳, 张进辅, 李建 (2009). 心理科学进展, 218-219.
2. 刘汉波 (2021). «日常迷信». 是纾解心理焦虑的网络符号.  
<http://health.people.com.cn/n1/2021/0419/c14739-32081137.html>
3. 自然探险者 (2020). 盘点: 中国民间七大迷信禁忌, 最后一个确有科学根据.  
[https://www.sohu.com/a/391654406\\_120679877](https://www.sohu.com/a/391654406_120679877)
4. 小西考研 (2015). 为什么中国那么多人相信迷信? 迷信是什么心理.  
[https://www.sohu.com/a/23961987\\_209583](https://www.sohu.com/a/23961987_209583)

## **SOLUTION AND ANALYSIS CHINESE SUPERSTITIONS AS A KEY TO PSYCHOLOGICAL WELL-BEING**

*Tovkun Hanna, Kiriyauchenko Iryna*

V. N. Karazin Kharkiv National University

**Summary:** *This publication explores Chinese superstitions, their roots in culture and tradition, and their impact on psychological well-being. The work describes various prejudices, their causes and ways to overcome belief in them.*

**Keywords:** *superstitions, culture, tradition, well-being, prohibition, influence, fear.*

*Методика викладання сходознавчих дисциплін та виховання у країнах Сходу  
Methods of teaching oriental disciplines and education of the Orient*

## **ЗАСТОСУВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ У ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ ПОЧАТКОВОГО РІВНЯ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

*Аністратенко Лідія Сергіївна,*

*канд. філол. н., доцент кафедри японської мови і перекладу*

*Київський столичний університет ім. Бориса Грінченка*

**Анотація.** *Увазі читача пропонується короткий огляд інтернет-ресурсів із каналів Youtube для навчання студентів-початківців у закладах вищої освіти. Стисло проаналізовано Youtube-канали, які використовуються для освоєння, повторення, удосконалення знань у галузі граматики та лексики японської мови. Розглядаються можливості впровадження подібних ресурсів у систему Moodle.*

**Ключові слова:** *японська мова, методика викладання, інтернет-ресурси, освітні платформи, граматика японської мови.*

Методиці викладання японської мови присвячено низку новітніх праць (Боришполець, Шаповал, Москальов, 2023; Грикун, 2023; Міцуморі, 2017), проте, зважаючи на стрімкий розвиток інтернет-джерел, з'являються

нові можливості залучення якісного навчального контенту до викладання в закладах вищої освіти, що викликає потребу аналізу та презентації подібних навчальних засобів.

Сучасні студенти охоче сприймають навчальний матеріал з Youtube-каналів, створених носіями мови для вивчення японської мови іноземцями. Завдання викладача – підказати студентам-початківцям відповідний навчальний контент. Подібні ресурси використовуються як додатковий матеріал до комплексу базових підручників, а також аудіо- та аудіо-візуальних матеріалів основного курсу. Такі навчальні відео-ролики з Youtube-каналів містять пояснення нових синтаксичних конструкцій, лічильних суфіксів, числівників, форм дієслова тощо. Завдання з перегляду та конспектування основних нюансів змісту відео-ролику студент зазвичай отримує в якості домашнього завдання або як додаткове завдання під час он-лайн навчання на освітній платформі Moodle. Також подібний контент стає в нагоді студентам, які з певних причин були відсутні на занятті в аудиторії або на он-лайн занятті, і пропустили пояснення нової теми викладачем, але мають можливість надолужити знання, переглянувши відповідний відео-матеріал на платформі Moodle в електронному навчальному курсі.

Особливість, яку враховує викладач під час добору відео-контенту для студентів-початківців, є наразі мінімальне розуміння лексики та граматики студентами. Отже, викладач рекомендує студентам відео, в яких носії мови пояснюють матеріал, орієнтуючись на початковий рівень знань японської мови глядачів-іноземців. Іншим варіантом розуміння змісту япономовного відео-ролику є вмикання англомовних субтитрів. Останній варіант практикується під час перегляду контенту, що містить пояснення японською мовою, рівень якої ще недоступний для розуміння студентів.

Виконуючи завдання з самостійного перегляду відео-роликів та подальших обговорень змісту на занятті, студент засвоює, систематизує та закріплює новий лексичний або граматичний матеріал, який подається у відео як основна тема. Додатковою ціллю є тренування навички сприйняття японської мови на слух.

Для прикладу презентуємо кілька інтернет-джерел, які використовуються під час навчання. Канал <https://www.youtube.com/@sambonjuku> створено викладачем японської мови, який має досвід викладання іноземцям, зокрема поза межами Японії. Для студентів 1 курсу з цього каналу будуть доречними такі відео-ролики:

- 「が」と「は」の基本! /The Best Introduction to «が» and «は»!
- 「～人」【BASIC JAPANESE 33】
- 日本語の「YES」と「NO」/ «YES» & «NO» in Japanese
- 「言う」は「いう」? 「ゆう」? / The Pronunciation of «言う».

Інший канал <https://www.youtube.com/@japasuta> містить докладне пояснення граматики та лексики японської мови. Наприклад, поділ дієслів на групи, утворення て-форми дієслова, утворення словникової форми дієслова тощо: 【にほんご きほん】動詞のグループわけ / 【Basic】 Japanese verb groupings; 【にほんご きほん】動詞 テ形 の つくりかた / 【Basic】 Japanese verb te-form; にほんご きほん】動詞 辞書形 の つくりかた / 【Basic】 Japanese verb dictionary form.

Література (References):

1. Боришполець Ю. В., Шаповал О. В., Москальов Д. П. (2023). Методи викладання фразеологічних одиниць в японській мові. *Питання сходознавства в Україні. Тези доповідей VII Всеукраїнської дистанційної науково-методичної конференції з міжнародною участю 13 квітня 2023 р.*, 116 – 117.
2. Грикун Ю. (2023) Освітньо-розважальні аудіовізуальні засоби навчання японської мови: мнемонічна пісня з відеорядом як засіб едьютейнменту. *Іноземні мови.* № 4. 35 – 57. DOI: <https://doi.org/10.32589/1817-8510.2023.4>
3. Міцуморі Ю. (2017). CBI・CLIL を意識した上級日本語授業の取り組み —ブルガリア・ソフィア大学日本語専攻 4 年生対象授業実践— *Мовні і концептуальні картини світу.* Вип. 60. 158 – 164.

## APPLICATION OF EDUCATIONAL INTERNET RESOURCES WHILE TEACHING BEGINNER LEVEL OF JAPANESE LANGUAGE IN HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS

*Lidiia Anistratenko,*

*PhD, lecturer of the Department of Japanese Language and Translation,  
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University*

**Summary.** The reader is offered a brief overview of Internet resources from YouTube channels for teaching first-year students in higher educational establishments. Youtube channels used for mastering, revision, improving knowledge in the field of grammar and vocabulary of the Japanese language are briefly analyzed in the article. The author considers possibilities of implementing similar resources in the Moodle system.

**Keywords:** Japanese language, teaching methodology, Internet resources, educational platforms, grammar of Japanese language.